

УДК 821.112.2(436)-3.09

Д. Д. Якубёнок, студент

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

РОЛЬ СРЕДСТВ СОЗДАНИЯ ОБРАЗНОСТИ  
В ЛИРИКЕ РАЙНЕРА МАРИИ РИЛЬКЕ  
(НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРНОГО СБОРНИКА «ЧАСОСЛОВ»)

Исследуется роль средств выразительности в стихотворном сборнике Р. М. Рильке «Часослов», отражающем основные этапы пути богоисканий знаменитого австрийского поэта.

*Ключевые слова:* средства выразительности, символика, поэзия, Австрийская литература, богоискания.

Под влиянием поездок в Россию в 1899 и 1900 годах у Райнера Марии Рильке сформировалось своё представление о Боге, на которое оказали влияние непосредственно православные идеи и символы. В письме к Л. Андреас-Саломе поэт говорит: «К числу сокровенных тайн и незыблемых опор моей жизни, коими я держусь, принадлежит то, что Россия – моя родина...» [3, с. 511]. «Россия несомненно поспособствовала окончательному формированию религиозного мировоззрения поэта» [1, с. 248], результатом чего стал стихотворный сборник «Часослов» («Das Stundenbuch»), в котором разрозненные мотивы и идеи его богоисканий были объединены осознанной циклической творческой идеей.

Основную тематику «Часослова» можно определить как взаимоотношения человека с Богом, экзистенциальный кризис и поиск ответов на вопросы

мироздания. Литературоведы, такие как Н. С. Литвинец и А. В. Карельский, неоднократно утверждали, что этот сборник в целом стоит воспринимать как единое лирическое высказывание, обращенное к Богу. И действительно, наиболее часто встречающимся литературным приёмом в «Часослове» является прямое обращение лирического героя к Богу. Во взаимодействии личных местоимений уравновешены «я» (или «мы») и «ты», что обеспечивает почти полную симметрию их употребления, из которой практически исключено третье лицо.

Кроме использования прямого обращения, в сборнике содержится большое количество других средств выразительности, подчеркивающих глубину исканий Р. М. Рильке. К их числу, несомненно, относятся **метафоры** (в основном своем проявлении **перифразы**). Лирический герой в ходе непосредственного общения с Богом приходит к выводу, что Бог – это Бог простых людей: он – труженик, которому понятны заботы простого народа. Этот бог близкий и понятный. Лирический герой употребляет целый ряд метафор, которые указывают на принадлежность бога к простым людям, например в стихотворении «*Du bist der raunende Verrußte*»: *der raunende Verrußte, nicht der Schönumscharte; der Schlichte, welcher sparte; der Bittende; der Bauer mit dem Barte*. В стихотворении «*Du bist der Alte*» Бог сравнивается со стариком–кузнецом:

Du bist der Alte, dem die Haare  
vom Ruß versengt sind und verbrannt,  
du bist der große Unscheinbare,  
mit deinem Hammer in der Hand.  
Du bist der Schmied, das Lied der Jahre,  
der immer an dem Amboß stand. [4, с. 63]

Метафоры используются для более реального изображения Бога, например: *du Dom; du Ding, das Kloster, du bist ein Rad, du Wald, du Netz, du Lied*, то есть определяют его с помощью неодушевленных предметов, наполненных религиозной символикой. «Так как «Часослов» был написан под влиянием путешествий Рильке в Россию, некоторые стихотворения описывают Бога через призму русских реалий: *Sobor, Zar, Gossudar, die goldenen, blauen und bunten*

Kuppeln; das Kaiser-Tor, rauschend am Rande des Christentums, du Land, die Ikonen». [2, с. 58] Также неоднократно используется определение Бога как «соседа»: «Du Nachbar Gott»...

Немаловажную роль в создании метафоричности и образности в сборнике, ставшем своего рода «литературным продуктом» богоисканий Р. М. Рильке, играют **сравнения**. Сравнения по своей ценности и метафоричной наполненности встают вровень с перифразами и отличаются лишь грамматическим построением этого приёма. Для создания глубины образов и специфики общения лирического героя Рильке с Богом характерны свободные авторские сравнения: *wie ein Gewebe; wie eine Sternenstille; wie ein Morgenhimmel*. Значение этих и других выражений, используемых для художественных сравнений, передают особенности отношения лирического героя Рильке к Богу: благоговение, умиротворение, полное погружение, своего рода ощущение «соседства», «родства» с ним.

Многочисленные **эпитеты** также подтверждают характер этих взаимоотношений, транслируемый через авторские сравнения: *fromme Hände; ... deine Hände um das Werden sich ründeten, begrenzend, warm und weise...; meine frommsten Gefühle; grenzenlose Gegenwart*. Посредством этих эпитетов выражается преклонение лирического героя перед Богом, его почитание. Эпитеты в конкретных лирических образах создают атмосферу умиротворения, спокойствия и тишины: *vergangene Gärten und das stille Blau; unvergängliche Natur*.

Также можно отметить использование многочисленных **аллитераций** и **гендиадисов** в «Часослове»: *zu nahe an Gelächter und Geplärr; das wache Weib, die Wundenmale; der Bittende und Bange; laß deine Hand am Hang der Himmel...; ganz ohne Lärm und Laut*. Они служат не только для поддержания ритмики и сохранения метра, но и в очередной раз демонстрируют некое постоянство, цикличность восприятия лирическим героем образа Бога.

Таким образом, можно сделать вывод, что среди средств создания образности в поэтическом сборнике «Часослов» Райнера Марии Рильке главенствующее место занимает **метафора** в различных ее воплощениях. По частоте употребления далее следуют **эпитеты** и **сравнения**, затем – **аллитерации** и **гендиадисы**. Все эти средства создают уникальную атмосферу,

позволяющую увидеть путь становления взаимоотношений лирического героя с Богом. А так как «Часослов» является условным итогом, результатом богоисканий автора, богатство средств выразительности и символики демонстрирует этот результат как окончательное представление Рильке о концепции взаимоотношений человек – Бог.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Азадовский, К. М.* Рильке и Россия : статьи и публикации / К. М. Азадовский. – М. : Новое лит. обозрение, 2011. – 418 с.
2. *Воробей, И. А.* «Бог» и «ангел» в поэзии Р. М. Рильке (конкорданс и интерпретация) / И. А. Воробей. – Пятигорск : Пятигор. гос. лингвист. ун-т, 2007. – 120 с.
3. Рильке и Россия : Письма. Дневники. Воспоминания. Стихи / подгот. К. М. Азадовский. – СПб. : Лимбах, 2003. – 653 с.
4. *Rilke, R. M.* Das Stunden-Buch [Electronic resource] / R. M. Rilke // Project Gutenberg. – Mode of access: <https://www.gutenberg.org/files/24288/24288-h/24288-h.htm>. – Date of access: 14.09.2022.